TOPCOM®

EAR & FOREHEAD THERMOMETER 201

USER GUIDE / HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR
GEBRAUCHSANWEISUNG / MANUAL DE USUARIO / BRUKSANVISNING
BRUGERVEJLEDNING / ANVÄNDARHANDBOK / KÄYTTÖOHJE
MANUALE D'USO / MANUAL DO UTILIZADOR
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA OBSŁUGI / MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE
UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL

V1.1 - 06/11

CE 0123

UK The features described in this manual are published with reservation to modifications.

NL De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.

F Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.

D Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.

ES Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

S Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.

DK Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.

N Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.

SF Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

IT Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.

PT As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.

CZ Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.

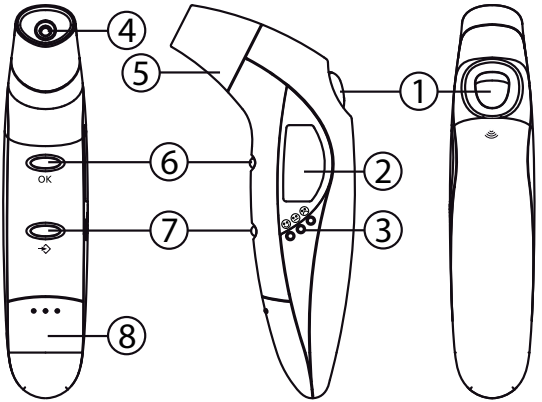
GR Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.

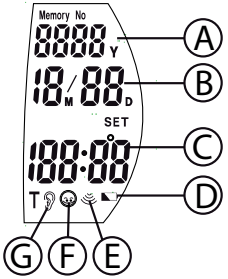
HU A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.

PL Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.

RO Descrierile din acest manual sunt publicate sub rezerva modificarilor.

SK Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.


4
5
1
6
2
OK
7
3
8


Memory No
Y
A
M
D
B
SET
C
T
D
G
F
E

1 INTRODUCTION

The Ear & Forehead thermometer uses infrared technology to measure infrared energy emitted from the forehead or eardrum and surrounding tissue, and then converts it into temperature value.

2 ABOUT BODY TEMPERATURE

Normal human body temperature fluctuates throughout the day; generally, lowest in the morning, highest in the evening.
Different parts of human body also have different temperatures. Therefore, the standards of measuring oral, axillary, rectal and ear temperatures are different. The human body temperature is controlled and adjusted by the hypothalamus in the brain. As the veins flow through the hypothalamus, they also flow through the ear-drum in the mid ear. Thus, measuring the ear temperature (the temperature of the ear drum membrane) can best reflect the body temperature.

Normal body temperature is a range, not a fixed value.
When using an IR ear thermometer to take temperature, the normal body temperature range is 35.8 °C - 38.0 °C. Also, people's normal temperature ranges tend to decrease with their age.

However, the normal range is also different from person to person. To determine your and your family members' normal temperature ranges is very important. It can be done easily by using our Infrared Thermometer. Please practice to take temperatures on yourself and your healthy family members to determine their normal temperature ranges.

3 SAFETY NOTES

WARNING

- Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all the functions of the equipment. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.
- This thermometer is intended for household use only. The use of this thermometer is not intended as a substitute for physician’s consultation.
- Don’t touch or blow the infrared sensor. A polluted infrared sensor may cause inaccuracy.

- Clean a polluted infrared sensor with a soft wet cloth in a gentle manner. Cleaning with toilet paper of paper towel may scratch the infrared sensor, causing inaccuracy.
- Keep the unit out of children's reach. A self-measurement forced by children may cause ear damage. For accidental swallowing of a battery, please contact a doctor at once.
- Measurement must be suspended until the ear is warmed up after outdoor activities to avoid lower results.
- After a shower or exercise, the body temperature will rise. Please take a rest before taking temperature.
- For proper measurement, condition the thermometer for 30 minutes in measurement site till room temperature.
- Earwax or obstructions will affect the accuracy of the thermometer.

NOTE

- Stop using the product in occurrence of any pain. It is likely to damage the ear hole.
- It is not recommended to use the product on users suffering ear disease including otitis external and lympantitis. Affected part is likely to deteriorate.
- Don't use the product in a wet ear hole after swimming or bathing. It is possible to damage the ear hole.

PROHIBITED

- Don't throw batteries into fire. Batteries may explode in fire

4 CARE AND MAINTENANCE

- Do not shock, vibrate or drop the thermometer.
- Do not allow any liquid in the thermometer.
- Do not disassemble, repair or remodel the thermometer.
- Keep out of reach of children.
- Clean the main body of the thermometer with a soft and dry cloth.
- Do not use benzene, gasoline, thinner or any other cleaner containing abrasive agents.

- The tip of the probe is the most delicate part of the thermometer, accurate readings from the thermometer can be obtained only if the tip of the probe is clean and intact.
- To clean the tip of the probe, hold the thermometer downwards so that no liquid can enter. Use a cotton swab moistened with alcohol to wipe gently and carefully on the surface of the tip of the probe. Allow an hour drying time before operating the thermometer again.

5 BUTTONS

See folded cover page

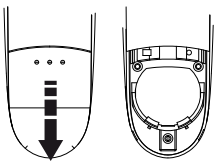
1. START - button
2. LCD display
3. Temperature LED indication
4. Infrared thermometer sensor
5. Forehead probe
6. OK - button
7. SET - button
8. Battery compartment (1 x CR2032)

6 DISPLAY

A. Year
B. Date
C. Room- / Body temperature
D. Low battery icon
E. Measuring mode icon
F. Forehead mode icon
G. Ear mode icon

7 BATTERY INSTALLATION

1. Remove the battery cover (8).
2. When the batteries are pre-installed. Pull out the insulator.
3. If it is not pre-installed, insert a CR2032 - 3V - Lithium battery with the positive pole (+) facing upwards.
4. Reposition the battery cover.



Replace the battery when '▭' (D) is displayed. Take out the battery if you do not use it for a long time. You have to dispose of the batteries in an environment friendly manner according to your country regulations.

8 HOW TO USE

- It is recommended that you take three temperatures under the following circumstances.
  - Infants in the first 3 months of life.
  - Children under three years old who have a condition such as compromised immune system and for whom the presence or absence of fever is critical.
  - When you are first learning to use the thermometer until you are comfortable with the technique and are gaining consistent readings
- Wait about 30 seconds before measuring the same person to avoid excessive cooling of the skin.
- If the results are different, use the highest reading.

- Clean the probe cover to ensure accurate measurement.
- As with any type of thermometer, slight temperature variations (+/- 0.2 - 0.3°C) can happen, if consecutive measurements are taken.

8.1 EAR TEMPERATURE

- Pull off the Forehead probe (5) from the unit.
- Press the **START** - button (1) to turn the power on. The display will show all symbols.

Before inserting the probe:
For children < 1 year: Pull the ear down and back.
For children > 1 year to adult: Pull the ear up and back.

- While holding the ear, insert the probe to seal the ear canal.
- Press the **START** - button (1) once. You will hear a short beep. The ear mode icon (G) is displayed.
- When you hear a double beep, the measurement is finished.
- Take out the thermometer from the ear canal.
- The result is displayed.

8.2 FOREHEAD TEMPERATURE

- Put on the forehead probe (5).
- Gently position the probe onto the center of the forehead.
- Press the **START** - button (1) once. You will hear a short beep. The forehead mode icon (F) is displayed.
- When you hear a double beep, the measurement is finished.
- The result is displayed.

At completion of measurement, the unit automatically returns to time mode after 30 seconds.
The display will automatically turn off completely, 3 minutes after time mode is activated.

8.3 TEMPERATURE LED INDICATION

As soon as the result is displayed, the relevant LED (3) will light.

- Green Light - 35.6 °C to 37.2 °C (96 °F to 99 °F)
- Orange Light - 37.3 °C to 37.5 °C (99.1 °F to 99.5 °F)
- Red Light - 37.6 °C to 42.9 °C (99.6 °F to 109.3 °F)

8.4 MEMORY

The result of each measurement will be stored automatically into the memory. If the memory is full (30 records), the oldest measurement result will be removed.

To recall the memory:

- Press the **START** - button (1) to turn the power on.
- Press the **SET** - button (7) successively to scroll through the memory. Each result is displayed with date and sequence number.

8.5 DISPLAY ERROR MESSAGES

'HI'	The measured temperature is > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	The measured temperature is < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	The ambient temperature is not within the operation
'ErrU'	specifications.
	Does not measure after pressing 'Measure'. Follow the steps
'ErrH'	mentioned in the user guide.
	An error is detected during self-check. Remove the batteries for
'ErrS'	10 seconds and try again.
'ErrR'	Sensor error. Do not use the thermometer under extreme
'ErrL'	environment.
'ErrP'	Hardware problem. Return the unit to the service center.
	Battery low. Replace the battery.
	Hardware problem. Return the unit to the service center.

9 ADVANCED MODE

9.1 TIME SETTINGS

- Power on the unit by pressing the **START** - button ❶ once. You will hear a short beep. Time mode is displayed.
- Press and hold the **SET** - button ❼. The 24hr/12hr system is blinking.
- Press the **SET** - button ❼ to switch between 24hr and 12hr system.
- Press the **OK** - button ❽ to confirm. The hour digits are blinking.
- Press the **SET** - button ❼ repeatedly to increase the digit.
- Press the **OK** - button ❽ to confirm. The minutes digits are blinking.
- Repeat previous steps for setting the minutes, year, month and day.
- After setting the day, the unit will enter sleep mode setting.

9.2 SLEEP MODE

When sleep mode is not activated, the display is continuously ON.
The display will toggle between time and room temperature.

After setting the hour, sleep mode setting is displayed:

- Press the **SET** - button ❼ to switch between **ON** or **OFF**.
- Press the **OK** - button ❽ to confirm.

10 TEMPERATURE UNIT

- Power on the unit by pressing the **START** - button ❶ once. You will hear a short beep. Time mode is displayed.
- Press simultaneous the **START** - button ❶ and **OK** - button ❽.
- A single beep confirms that you have set the temperature to °C.
- A double beep confirms that you have set the temperature to °F.

11 DISPOSAL OF THE DEVICE (ENVIRONMENT)

At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

12 FEATURES

Model	HV-T68
Temperature Sensor type	Infrared
Measuring temperature range	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Room temperature	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Display accuracy	0,2°C or 0,4°F
Measurement accuracy	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0.2°C) 32° C to 35.4 °C - (+/- 0.3 °C) 42,1C to 42.9 C° - (+/- 0.3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Room temperature +/- 1°C
Operating ambient temperature range	15°C ~ 40°C (59,0°F ~ 104,0°F)
Operating ambient humidity range	30 ~ 80% RH
Storage environment temperature range	-10°C ~ 55°C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Storage environment humidity range	30 ~ 85% RH
Memory	Last 30 measurements
Battery Type	1 x CR2032 - DC 3V - Lithium
Automatic switch-off	30 seconds after last measurement
Weight	65g (with battery)
Classification	• Type BF • Class IIa • Internally powered equipment • IPX0 • Not suitable for use in presence of flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide • Continuous operation with short-time loading

13 CE MARK

The CE symbol on the unit, user guide and giftbox indicates that the unit complies with the essential requirements of the medical directive 93/42/EEC.
The declaration of conformity can be found on:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM WARRANTY

14.1 WARRANTY PERIOD

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. There is no warranty on standard or rechargeable batteries (AA/AAA type).
Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of the original or copy of the purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

14.2 WARRANTY EXCLUSIONS

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.
Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer.

1 INLEIDING

De oor- en voorhoofdthermometer meet met behulp van infraroodtechnologie de infrarode energie die wordt afgegeven door het voorhoofd of het trommelvlies en het omringende weefsel, en zet dat dan om in een temperatuurwaarde.

2 OVER DE LICHAAMSTEMPERATUUR

De normale lichaamstemperatuur schommelt in de loop van de dag; over het algemeen is ze 's morgens het laagst en 's avonds het hoogst. Verschillende delen van het menselijke lichaam hebben ook verschillende temperaturen. Daarom zijn de normen voor het meten van orale, axillaire, rectale en oortemperatuur verschillend. De lichaamstemperatuur wordt geregeld en aangepast door de hypothalamus in de hersenen. De aders die door de hypothalamus lopen, gaan ook door het trommelvlies in het middenoor. Daarom is het meten van de temperatuur van het trommelvlies een uitstekende manier om de lichaamstemperatuur te meten.

De normale lichaamstemperatuur is een bereik, geen vaste waarde. Wanneer u een IR-oorthermometer gebruikt om de temperatuur op te nemen, ligt het normale bereik van de lichaamstemperatuur tussen 35,8 °C en 38,0 °C. Het is ook meestal zo dat het normale temperatuurbereik afneemt met de leeftijd.

Maar het normale bereik verschilt ook van persoon tot persoon. Het is erg belangrijk om het normale temperatuurbereik van uzelf en uw familieleden te bepalen. Dat is gemakkelijk met behulp van onze infraroodthermometer. Neem een paar keer uw lichaamstemperatuur en die van uw familieleden in gezonde toestand om hun normale temperatuurbereik te bepalen.

3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ WAARSCHUWING

- Lees de onderstaande informatie over veiligheid en een correct gebruik zorgvuldig door. Leer alle functies van het toestel kennen. Bewaar deze instructies zorgvuldig en geef ze indien nodig door aan derden.
- Deze thermometer is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het gebruik van deze thermometer kan een consult bij uw arts niet vervangen.
- Raak de infraroodsensor niet aan en blaas er niet op. Een vervuilde infraroodsensor kan onjuiste waarden opleveren.

- Reinig een vervuilde infraroodsensor voorzichtig met een zachte, vochtige doek. Als u toiletpapier of een papieren zakdoek gebruikt, kan de infraroodsensor worden bekrast, met onjuiste waarden als gevolg.
- Houd het toestel buiten bereik van kinderen. Ruwe metingen door kinderen bij zichzelf kunnen het oor beschadigen. Als per ongeluk een batterij wordt ingeslikt, onmiddellijk een arts raadplegen.
- Na activiteiten buitenshuis moet u wachten met meten tot het oor weer op temperatuur is, zodat u geen te lage uitslag verkrijgt.
- Na een douche of lichamelijke inspanning stijgt de lichaamstemperatuur. Wacht dus even voordat u de temperatuur opneemt.
- Laat de thermometer op de plaats van de meting gedurende 30 minuten op kamertemperatuur komen voor een juiste meting.
- Oorsmeer of oorstoppen beïnvloeden de nauwkeurigheid van de thermometer.

OPMERKING

- Staak het gebruik van het product als er pijn optreedt. Anders kunt u de ooropening beschadigen.
- Het is niet aanbevolen het product te gebruiken bij personen die aan een ooraandoening lijden, waaronder otitis externa en lymfangitis. De aandoening kan hierdoor verergeren.
- Gebruik het product niet in een ooropening die nog nat is na zwemmen of baden. Anders kunt u de ooropening beschadigen.

VERBODEN

- Werp batterijen niet op het vuur. Batterijen kunnen ontploffen in vuur.

4 VERZORGING EN ONDERHOUD

- Bescherm de thermometer tegen schokken en trillingen en laat hem niet vallen.
- Laat geen vloeistof in de thermometer binnendringen.
- Haal de thermometer niet uit elkaar, verander de constructie niet en voer zelf geen reparaties uit.
- Houd de thermometer uit de buurt van kinderen.
- Reinig de hoofdeenheid van de thermometer met een zachte, droge doek.

- Gebruik geen benzeen, benzine, verdunner of enig ander reinigingsmiddel dat schuurmiddelen bevat.
- De meetlens is het gevoeligste onderdeel van de thermometer, nauwkeurige meetresultaten zijn enkel mogelijk als de lens schoon en onbeschadigd is.
- Als u de lens gaat reinigen, houdt u de thermometer naar beneden zodat er geen vloeistof binnen kan dringen. Gebruik een in alcohol gedrenkt watje om het oppervlak van de lens zachtjes en zorgvuldig schoon te maken. Laat de lens een uur drogen voor u de thermometer weer gebruikt.

5 TOETSEN

Zie flap van het voorblad.

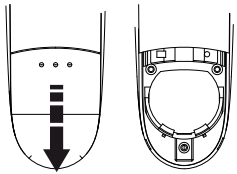
1. START-toets
2. LCD-display
3. Temperatuur-LED
4. infraroodsensor thermometer
5. Voorhoofdlens
6. OK-toets
7. INSTEL-toets
8. Batterijvak (1 x CR2032)

6 SCHERM

A. Jaar
B. Datum
C. Kamer- / lichaamstemperatuur
D. Pictogram batterij bijna leeg
E. Pictogram meetmodus
F. Pictogram voorhoofdmodus
G. Pictogram oormodus

7 BATTERIJ PLAATSEN

1. Verwijder het batterijdeksel (8).
2. Als de batterij al geplaatst is. Verwijder de isolatiestrip.
3. Als de batterij nog niet in het batterijvak zit, plaatst u een CR2032 - 3 V - lithium-batterij met de positieve pool (+) naar boven.
4. Plaats het deksel weer op het batterijvak.



Vervang de batterij wanneer '' Ⓓ verschijnt.
Haal de batterij uit het batterijvak als u het toestel langere tijd niet gebruikt.
De batterijen dienen op een milieuvriendelijke manier en volgens de lokaal geldende voorschriften afgevoerd te worden.

8 HET GEBRUIK

- Onder de volgende omstandigheden raden we aan om de temperatuur drie keer te nemen.
  - Baby's in de eerste drie levensmaanden.
  - Kinderen onder drie jaar die lijden aan een ziekte zoals een aangetast immuunsysteem, voor wie de aan- of afwezigheid van koorts van kritiek belang is.
  - Wanneer u de thermometer net begint te gebruiken, tot u vertrouwd bent met de techniek en consequentere waarden verkrijgt.
- Wacht circa 30 seconden voordat u de temperatuur afneemt bij dezelfde persoon, om overmatige afkoeling van de huid te voorkomen.
- Als de temperatuurwaarden verschillen, gebruik dan de hoogste waarde.
- Reinig het lensdeksel om zeker te zijn van een nauwkeurige meting.
- Net als bij elk ander type thermometer kunnen lichte afwijkingen in de temperatuur (+/- 0,2 - 0,3 °C) voorkomen bij opeenvolgende metingen.

8.1 OORTEMPERATUUR

- Trek de voorhoofdlens (5) van het toestel af.
- Druk op de **START** - toets (1) om de thermometer in te schakelen. Op de display verschijnen alle symbolen.

Alvorens de lens in het oor te steken:
Voor kinderen < 1 jaar: Trek het oor naar beneden en naar achteren.
Voor kinderen > 1 jaar en volwassenen: Trek het oor naar boven en naar achteren.

- Houd het oor vast en steek de lens zo ver in de gehoorgang dat deze geheel wordt afgesloten.
- Druk eenmaal op de **START** - toets (1). U hoort een korte pieptoon. Het oormoduspictogram (G) verschijnt.
- Wanneer u een dubbele pieptoon hoort, is de meting voltooid.
- Neem de thermometer uit de gehoorgang.
- De uitslag wordt weergegeven.

8.2 VOORHOOFDTEMPERATUUR

- Breng de voorhoofdlens aan (5).
- Plaats de lens zachtjes midden op het voorhoofd.
- Druk eenmaal op de **START** - toets (1). U hoort een korte pieptoon. Het voorhoofdmoduspictogram (F) verschijnt.
- Wanneer u een dubbele pieptoon hoort, is de meting voltooid.
- De uitslag wordt weergegeven.

Na voltooiing van de meting gaat het toestel na 30 seconden automatisch terug naar de tijdmodus.
3 minuten nadat de tijdmodus is geactiveerd wordt de display automatisch volledig uitgeschakeld.

8.3 TEMPERATUUR-LED

Wanneer het meetresultaat verschijnt, gaat de betreffende LED (3) branden.

- Groen lampje - 35,6 °C tot 37,2 °C (96 °F tot 99 °F)
- Oranje lampje - 37,3 °C tot 37,5 °C (99,1 °F tot 99,5 °F)
- Rood lampje - 37,6 °C tot 42,9 °C (99,6 °F tot 109,3 °F)

8.4 GEHEUGEN

Het resultaat van elke meting wordt automatisch in het geheugen opgeslagen. Als het geheugen vol is (30 metingen), wordt het oudste meetresultaat verwijderd.

Het geheugen oproepen:

- Druk op de **START** - toets 1 om de thermometer in te schakelen.
- Druk herhaaldelijk op de **INSTEL** - toets 7 om het geheugen te doorlopen. Elk resultaat wordt weergegeven met datum en volgnummer.

8.5 FOUTMELDINGEN OP DE DISPLAY

'HI'	De gemeten temperatuur is > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	De gemeten temperatuur is < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	De omgevingstemperatuur ligt niet binnen de
'ErrU'	bedrijfsspecificaties.
	Thermometer meet niet na druk op 'Meten'. Volg de stappen
'ErrH'	vermeld in de handleiding.
	Tijdens de zelftest is een fout ontdekt. Verwijder de batterij
'ErrS'	gedurende 10 seconden en probeer opnieuw.
'ErrR'	Sensorfout. Gebruik de thermometer niet in een extreme
'ErrL'	omgeving.
'ErrP'	Hardwareprobleem. Stuur het toestel terug naar het servicecentrum.
	Batterij bijna leeg. Vervang de batterij.
	Hardwareprobleem. Stuur het toestel terug naar het servicecentrum.

9 GEAVANCEERDE MODUS

9.1 TIJDINSTELLINGEN

- Schakel de thermometer in door eenmaal op de **START** - toets 1 te drukken. U hoort een korte pieptoon. De tijdmodus wordt weergegeven.
- Houd de **INSTEL** - toets 7 ingedrukt. De aanduiding voor 24-uurs/ 12-uurssysteem knippert.
- Druk op de **INSTEL** -toets 7 om te schakelen tussen het 24- en het 12-uurssysteem.

- Druk op de **OK** - toets 8 om te bevestigen. De cijfers van het uur knipperen.
- Druk herhaaldelijk op de **INSTEL** - toets 7 om het cijfer te verhogen.
- Druk op de **OK** - toets 8 om te bevestigen. De cijfers van de minuten knipperen.
- Herhaal de vorige stappen om de minuten, het jaar, de maand en de dag in te stellen.
- Nadat de dag is ingesteld, gaat het toestel naar de instelling van de slaapmodus.

9.2 SLAAPMODUS

Als de slaapmodus niet is geactiveerd, staat de display continu AAN.
De display geeft om beurten de tijd en de kamertemperatuur aan.
Nadat het uur is ingesteld, wordt de instelling van de slaapmodus weergegeven:

- Druk op de **INSTEL** -toets 7 om te wisselen tussen **AAN** en **UIT**.
- Druk op de **OK** - toets 8 om te bevestigen.

10 EENHEID VAN TEMPERATUUR

- Schakel de thermometer in door eenmaal op de **START** - toets 1 te drukken. U hoort een korte pieptoon. De tijdmodus wordt weergegeven.
- Druk tegelijkertijd op de **START** - toets 1 en de **OK** - toets 8.
- Eén pieptoon geeft aan dat u de temperatuur ingesteld hebt op °C.
- Een dubbele pieptoon geeft aan dat u de temperatuur ingesteld hebt op °F.

11 HET TOESTEL AFVOEREN (MILIEU)

Na afloop van de levenscyclus van het product mag u het niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.
Sommige materialen waaruit het product is vervaardigd, kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot de plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten bij u in de buurt.

12 KENMERKEN

Model	HV-T68
Temperatuursensortype	Infrarood
Temperatuurmeetbereik	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Kamertemperatuur	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Afleesnauwkeurigheid	0,2 °C of 0,4 °F
Meetnauwkeurigheid	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) 32 °C tot 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C tot 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F -(+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Kamertemperatuur +/- 1 °C
Bereik bedrijfsomgevingstemperatuur	15 °C ~ 40 °C (59,0 °F ~ 104,0 °F)
Bereik bedrijfsomgevingsvochtigheid	30 ~ 80% RV
Bereik opslagomgevingstemperatuur	-10 °C ~ 55 °C (-14,0 °F ~ 131,0 °F)
Bereik opslagomgevingsvochtigheid	30 ~ 85% RV
Geheugen	Laatste 30 metingen
Batterijtype	1 x CR2032 – DC 3 V – lithium
Automatische uitschakeling	30 seconden na de laatste meting
Gewicht	65 g (met batterij)
Classificatie	• Type BF • Klasse IIa • Toestel met interne voeding • IPX0 • Niet geschikt voor gebruik in de nabijheid van ontvlambare anesthetische mengsels met lucht of zuurstof of lachgas. • Continu bedrijf met korte belastingcyclus

13 CE-MARKERING

De CE-markering op het toestel, de handleiding en de verpakking geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de medische richtlijn 93/42/EEG. De verklaring van overeenstemming treft u aan op:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM-GARANTIE

14.1 GARANTIEPERIODE

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode gaat in op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. Er is geen garantie op standaard of oplaadbare batterijen (type AA/AAA). Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel zijn niet gedekt door de garantie.
De garantie moet worden bewezen door voorlegging van het originele aankoopbewijs of kopie waarop de datum van aankoop en het toesteltype staat.

14.2 GARANTIEBEPERKINGEN

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires worden niet gedekt door de garantie.
De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.
Er kan geen garantie worden ingeroepen als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.
Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel hersteld, gewijzigd of aangepast werd door de koper.

1 INTRODUCTION

Le thermomètre auriculaire et frontal utilise la technologie infrarouge afin de mesurer l'énergie infrarouge émise par le front ou le tympan et les tissus environnants, puis la convertit en une valeur de température.

2 À PROPOS DE LA TEMPÉRATURE DU CORPS

La température normale du corps humain fluctue pendant la journée ; elle est généralement la plus basse le matin et la plus élevée le soir.
Différentes parties du corps humain ont également différentes températures. Par conséquent, les normes de mesure de la température orale, axillaire, rectale et auriculaire sont différentes. La température du corps est contrôlée et réglée par l'hypothalamus dans le cerveau. Comme les veines passent dans l'hypothalamus, elles passent également dans le tympan de l'oreille moyenne. Ainsi, la mesure de la température auriculaire (la température du tympan) peut refléter la température du corps.

La température normale du corps est une plage, pas une valeur fixe. Lorsque vous utilisez un thermomètre auriculaire à infrarouge pour prendre la température, la plage normale de la température du corps est de 35,8°C à 38,0°C. Par ailleurs, la température normale des gens tend à diminuer avec l'âge.

Toutefois, la plage normale varie également d'une personne à l'autre. Déterminer la plage de température normale de votre famille et de vous-même est très important. Vous pouvez le faire simplement avec notre thermomètre à infrarouge. Prenez votre température et celle des membres en bonne santé de votre famille afin de déterminer votre plage normale de température.

3 CONSEILS DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENT

- Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'équipement. Veillez à conserver ces conseils et, si nécessaire, remettez-les à une autre personne.
- Ce thermomètre est exclusivement prévu pour une utilisation domestique. L'utilisation de ce thermomètre ne remplace pas une consultation chez le médecin.

- Ne touchez pas et ne soufflez pas sur le capteur infrarouge. Un capteur infrarouge souillé peut être à l'origine d'une imprécision.
- Nettoyez doucement le capteur infrarouge souillé à l'aide d'un tissu doux et humide. Un nettoyage avec du papier hygiénique ou une serviette en papier peut rayer le capteur infrarouge, provoquant une imprécision.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants. Une mesure de leur propre température par des enfants peut provoquer des dommages à l'oreille. Si une pile est avalée accidentellement, contactez un médecin immédiatement.
- Afin d'éviter des résultats trop faibles, la mesure doit être interrompue jusqu'au réchauffement de l'oreille après des activités à l'extérieur.
- Après une douche ou un exercice physique, la température du corps augmente. Reposez-vous avant de prendre votre température.
- Pour que la mesure soit correcte, laissez le thermomètre s'acclimater dans la pièce où vous allez l'utiliser, jusqu'à ce qu'il atteigne la température ambiante.
- Le cérumen ou les bouchons affecteront la précision du thermomètre.

REMARQUE

- Arrêtez d'utiliser le produit en cas de douleur. Cela risquerait d'endommager le trou de l'oreille.
- Il est déconseillé d'utiliser le produit sur des personnes souffrant d'une affection de l'oreille, notamment une otite externe et une tympanite. La partie affectée risquerait de se détériorer.
- N'utilisez pas le produit dans un trou d'oreille humide après un bain ou la piscine. Cela risquerait d'endommager le trou de l'oreille.

INTERDIT

- Ne jetez pas les piles dans le feu. Elles risqueraient d'exploser.

4 ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Ne donnez pas de choc, ne faites pas vibrer et ne laissez pas tomber le thermomètre.
- Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le thermomètre.
- Ne démontez pas, ne réparez pas et ne transformez pas le thermomètre.
- Conservez hors de portée des enfants.

- Nettoyez le corps du thermomètre avec un chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de benzène, d'essence, de diluant ou tout autre nettoyant contenant des agents abrasifs.
- Le bout de la sonde est la pièce la plus délicate du thermomètre ; il est uniquement possible d'obtenir des mesures précises si le bout de la sonde est propre et intact.
- Pour nettoyer le bout de la sonde, tenez le thermomètre vers le bas de façon à ce qu'aucun liquide ne puisse y pénétrer. Utilisez un coton-tige humidifié avec de l'alcool pour frotter doucement la surface du bout de la sonde. Laissez sécher une heure avant de refaire fonctionner le thermomètre.

5 BOUTONS

Voir le rabat de couverture

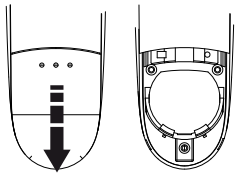
1. Bouton de mise en marche START
2. Affichage LCD
3. Voyant d'indication de température
4. Capteur du thermomètre à infrarouge
5. Sonde frontale
6. Bouton OK
7. Bouton de réglage SET
8. Compartiment des piles (1 x CR2032)

6 ÉCRAN

A. Année
B. Date
C. Température ambiante/ corporelle
D. Icone de pile faible
E. Icône du mode de mesure
F. Icône du mode frontal
G. Icône du mode auriculaire

7 INSTALLATION DES PILES

1. Retirez le couvercle du compartiment des piles (8).
2. Lorsque les piles sont pré-installées. Retirez l'isolateur.
3. Si elle n'est pas pré-installée, insérez 1 pile CR2032 - 3V - au lithium avec le pôle positif (+) vers le haut.
4. Replacez le couvercle du compartiment des piles.



Remplacez les piles lorsque le symbole « » (D) apparaît à l'écran.
Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, enlevez les piles.
Éliminez les piles de manière écologique, selon les réglementations locales en vigueur.

8 COMMENT L'UTILISER ?

- Il est recommandé de prendre trois fois la température dans les circonstances suivantes.
  - Les bébés de moins de 4 mois.
  - Les enfants de moins de trois ans souffrant d'une affection telle qu'une immunodéficience et pour qui le fait d'avoir ou non de la fièvre est d'une importance critique.
  - Lorsque vous apprenez à utiliser le thermomètre, c'est-à-dire jusqu'à ce que vous soyez familiarisé avec la technique et que vous obteniez des mesures cohérentes.
- Patientez environ 30 secondes avant de prendre la température d'une même personne afin d'éviter un refroidissement excessif de la peau.
- Si les résultats sont différents, utilisez la lecture la plus élevée.

- Nettoyez le couvre-sonde pour assurer une mesure précise.
- Comme pour tout type de thermomètre, de légères variations de température (+/- 0,2 - 0,3°C) peuvent survenir lorsque des mesures sont prises consécutivement.

8.1 TEMPÉRATURE AURICULAIRE

- Retirez la sonde frontale (5) de l'appareil.
- Appuyez sur le bouton **START** (1) pour mettre l'appareil sous tension. L'écran affiche tous les symboles.

Avant d'insérer la sonde :
Pour les enfants < 1 an : tirez l'oreille vers le bas et vers l'arrière.
Pour les enfants > 1 an et les adultes : tirez l'oreille vers le haut et vers l'arrière.

- Tout en maintenant l'oreille, insérez la sonde de façon à obturer le conduit auditif.
- Appuyez une fois sur le bouton **START** (1). Vous entendrez un bip court. L'icône du mode auriculaire (G) apparaît.
- Lorsque vous entendez deux bips, la mesure est prise.
- Retirez le thermomètre du conduit auditif.
- Le résultat s'affiche.

8.2 TEMPÉRATURE FRONTALE

- Sélectionnez la sonde frontale (5).
- Positionnez doucement la sonde sur le centre du front.
- Appuyez une fois sur le bouton **START** (1). Vous entendrez un bip court. L'icône du mode frontal (F) apparaît.
- Lorsque vous entendez deux bips, la mesure est prise.
- Le résultat s'affiche.

Une fois la mesure prise, l'appareil revient automatiquement en mode horloge au bout de 30 secondes.
L'écran s'éteint complètement de manière automatique 3 minutes après avoir activé le mode horloge.

8.3 VOYANT D'INDICATION DE TEMPÉRATURE

Dès que le résultat s'affiche, le voyant correspondant (3) s'allume.

- Voyant vert - 35,6 °C à 37,2 °C
- Voyant orange - 37,3 °C à 37,5 °C
- Voyant rouge - 37,6 °C à 42,9 °C

8.4 MÉMOIRE

Le résultat de chaque mesure sera enregistré automatiquement dans la mémoire. Si la mémoire est saturée (30 enregistrements), le résultat le plus ancien est supprimé.

Pour consulter la mémoire :

- Appuyez sur le bouton **START** 1 pour mettre l'appareil sous tension.
- Appuyez sur le bouton **SET** 7 plusieurs fois pour faire défiler la mémoire. Chaque résultat s'affiche avec la date et le numéro d'ordre.

8.5 MESSAGES D'ERREUR À L'ÉCRAN

'HI'	La température mesurée est > à 42,9°C.
'LO'	La température mesurée est < à 32 °C.
'ErrE'	La température ambiante ne se trouve pas dans la plage des spécifications de fonctionnement.
'ErrU'	Ne prend pas de mesure après avoir appuyé sur "Measure". Suivez les étapes indiquées dans le manuel d'utilisation.
'ErrH'	Une erreur a été détectée pendant l'autocontrôle. Retirez les piles pendant 10 secondes, puis réessayez.
'ErrS'	Erreur de capteur. N'utilisez pas le thermomètre dans des conditions extrêmes.
'ErrR'	Problème matériel. Renvoyez l'appareil au centre de services.
'ErrL'	Batterie faible. Remplacez les piles.
'ErrP'	Problème matériel. Renvoyez l'appareil au centre de services.

9 MODE AVANCÉ

9.1 RÉGLAGE DE L'HEURE

- Mettez l'appareil sous tension en appuyant une fois sur le bouton **START** 1. Vous entendrez un bip court. Le mode horloge est affiché.
- Appuyez sur le bouton **SET** 7 et maintenez-le enfoncé. Le système 24 h/12 h clignote.
- Appuyez sur le bouton **SET** 7 pour passer du système 24 h au système 12 h.
- Appuyez sur le bouton **OK** 8 pour valider. Les chiffres des heures clignotent.
- Appuyez sur le bouton **SET** 7 plusieurs fois afin de faire avancer les heures.

- Appuyez sur le bouton **OK** 8 pour valider. Les chiffres des minutes clignotent.
- Répétez les étapes précédentes pour le réglage des minutes, de l'année, du mois et du jour.
- Une fois que vous avez réglé le jour, l'appareil revient en mode veille.

9.2 MODE VEILLE

Lorsque le mode veille est désactivé, l'écran reste allumé en continu. L'écran bascule entre l'horloge et la température ambiante.

Une fois l'heure réglée, le réglage du mode veille s'affiche :

- Appuyez sur le bouton **SET** 7 pour basculer entre **ON** et **OFF**.
- Appuyez sur le bouton **OK** 8 pour valider.

10 UNITÉ DE TEMPÉRATURE

- Mettez l'appareil sous tension en appuyant une fois sur le bouton **START** 1. Vous entendrez un bip court. Le mode horloge est affiché.
- Appuyez simultanément sur le bouton **START** 1 et sur le bouton **OK** 8.
- Un bip confirme que vous avez réglé l'unité de la température sur °C.
- Deux bips confirment que vous avez réglé l'unité de la température sur °F.

11 MISE AU REBUT DE L'APPAREIL (ENVIRONNEMENT)

Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler. Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. En permettant le recyclage de certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, contactez les autorités locales.